



 SIGNATURE

INT

GERMAN PERFORMANCE

 SCHÖNWALD
Germany



product
design
award

2006



THE STAGE IS SET FOR THE CULINARY ART

People visiting restaurants nowadays expect a great deal more than just starched tablecloths and great food. To put it simply, every detail needs to be just right: the decor, ambience, lighting and service are all just as vital as the quality of the cuisine.

An increasingly important aspect here is how and in what form the cuisine is presented. Before tasting the delights on offer, people like to admire, choose and enjoy the look of the food. No wonder then that the aesthetic and highly imaginative art of presenting cuisine has developed into a passion for ambitious chefs.

LEVÉE DE RIDEAU SUR L'ART DES GRANDS CHEFS

Un bon repas servi sur une nappe amidonnée n'est plus à la hauteur. La perfection s'impose. Décor, ambiance, éclairage et service devront, au même niveau que la qualité du repas, répondre aux attentes de vos clients.

L'art de la présentation des mets revêt de plus en plus d'importance. Avant la satisfaction du palais, l'oeil observe, sélectionne et déguste. La préparation esthétique et originale des plats est devenue la passion des cuisiniers ambitieux.

UNA PRESENTAZIONE D'EFFETTO PER L'ARTE CULINARIA

Oggi la clientela di un ristorante non si accontenta più di un piatto appetitoso e di una tovaglia inamidata. Tutto deve essere perfetto: l'arredamento, l'atmosfera, l'illuminazione, il servizio e naturalmente la qualità della cucina.

Crescente importanza assume la presentazione delle pietanze. Prima ancora del palato, infatti, è l'occhio ad osservare, scegliere e pregustare. Per questo i cuochi tendono a presentare i propri piatti in modo sempre più accurato e fantasioso.

LIBERTAD SIN LÍMITE PARA EL ARTE DE LA COCINA

Hoy en día, el cliente de un restaurante espera más que un servicio de mesa robusto y una buena comida. Todo tiene que ir conjuntado, tanto el local, el ambiente, la iluminación y el servicio, como la calidad de la cocina.

Cada día tiene más importancia la presentación de los platos. Antes de saborear con el paladar, ya se observa, se valora y se disfruta con los ojos. Por ello, no es de extrañar que la puesta en escena estética y llena de fantasía se haya convertido en una pasión para los cocineros más ambiciosos.

CREATIVE GASTRONOMY

SIGNATURE conjures up inexhaustible design possibilities for the table, for the realization of which the collection avails itself of an unconventional design vocabulary. Excitement is created by the interplay of the porcelain pieces that make the presentation of food into a fascinating feast for the eye. Thus each culinary presentation is given an individual touch: at times full of suspense, at times humorous, sometimes surprising and sometimes restrained – and always creative.

L'ART DE LA GASTRONOMIE CRÉATIVE

La collection SIGNATURE offre des possibilités de présentation infinies pour la table. Ses secrets : Des formes uniques ainsi qu'une habile association de designs non conventionnels. L'émotion naît de l'interaction entre les différentes pièces de porcelaine qui font de la présentation des plats un fascinant régal pour les yeux. La mise en scène culinaire laisse ainsi toujours place à l'individualité. Elle permet de jouer sur différents tableaux en créant une multitude d'univers : captivants, amusants, surprenants ou encore discrets. Mais toujours créatifs.

GASTRONOMIA CREATIVA

SIGNATURE trasforma la tavola con possibilità di personalizzazione pressoché inesauribili, per la cui realizzazione la collezione sceglie un linguaggio formale non convenzionale. L'alternarsi degli articoli in porcellana crea ambiti conflittuali che fanno della presentazione delle pietanze una irresistibile festa per gli occhi. Conferendo alla messa in scena culinaria un tocco del tutto personale: talvolta elettrizzante, talvolta giocoso, ma anche sorprendente o discreto. In ogni caso sempre creativo.

GASTRONOMÍA CREATIVA

SIGNATURE fascina con infinitas posibilidades de puesta en escena en la mesa. Para su realización, la colección emplea un lenguaje de formas fuera de lo convencional. Mediante la interacción de las piezas de porcelana surge el golpe de efecto que convierte la presentación de los platos en un fascinante teatro culinario que adquiere así una nota personalizada: ya sea interesante, graciosa, sorprendente o discreta. En cualquier caso, siempre creativa.

SIGNATURE PRESENTS: CULINARY VISIONS

A plate is a plate and will always be a plate. This may be true, but the creative touches added by the renowned designer Carsten Gollnick turn it into a stage for culinary visions. Signature enhances our eating customs and visual expectations and invites us to experience cuisine in entirely new dimensions, with ingenious creations that cater for novel, imaginative culinary trends. The design touches are not just for design's sake, but have been crafted to cater for the specific demands of modern gastronomy. SIGNATURE is a form of porcelain that appreciates how to set trends – delighting in experimentation.



SIGNATURE PRÉSENTE: VISIONS CULINAIRES

Une assiette est une assiette et restera une assiette. Possible ! Pourtant, Carsten Gollnick, designer de renommée, y voit les présentoirs dignes de toute vision culinaire. En enrichissant nos habitudes alimentaires et visuelles, SIGNATURE nous invite à vivre une dimension nouvelle de l'art culinaire, aux mises en scène ingénieuses et aux tendances gastronomiques novatrices et créatives.

Ce n'est pas du design pour l'amour du design, mais une réponse aux exigences concrètes de la gastronomie moderne. SIGNATURE – une porcelaine qui pose des jalons, et qui aime créer.

SIGNATURE PRESENTA: VISIONI GASTRONOMICHE

Un piatto è un piatto. Può darsi, ma la creatività del noto designer Carsten Gollnick lo trasforma in uno scenario di visioni gastronomiche. SIGNATURE arricchisce le nostre abitudini culinarie ed estetiche e ci invita a vivere le pietanze in una dimensione del tutto nuova, con la possibilità di mettere in scena con estro le tendenze culinarie più innovative.

Il design non è fine a se stesso, ma viene sviluppato per soddisfare le esigenze concrete della gastronomia moderna: la voglia di sperimentare piatti sempre nuovi al servizio del gusto.

SIGNATURE PRESENTA: VISIONES CULINARIAS

Un plato es un plato, y seguirá siendo un plato pero con la creatividad del famoso diseñador Carsten Gollnick, se convierte en la base para desarrollar nuevas visiones culinarias. SIGNATURE enriquece nuestras costumbres alimentarias y visuales y nos invita a vivir la comida en unas dimensiones totalmente nuevas, con presentaciones geniales para las nuevas tendencias culinarias creativas.

No se trata del diseño por el diseño, sino de un diseño basado en requerimientos concretos de la gastronomía moderna: la alegría de experimentar siempre con el objetivo de cuidar al cliente, sorprendiéndole una y otra vez.

SCULPTURES IN WHITE

SIGNATURE simply offers a novel interpretation of traditional shapes and gives them unusual roles. Bowls are transformed into a spoon with sweeping curves that serves as a saucière, bowl for starters or dessert plate. Plates no longer have the usual round shape and set new trends with soft oval lines or take on a rectangular form with inviting separate terraced sections. Even if the imagination is still running wild – the design remains clear and never comes across as playful.

SCULPTURES EN BLANC

SIGNATURE réinterprète les formes traditionnelles et leur reconnaît des impératifs inhabituels. Des coupes en forme de cuillère aux courbes audacieuses, faisant carrière comme saucière, ravier pour entrée ou plat à dessert. Les assiettes s'éloignent de la forme habituelle, ronde. Elles épousent de nouvelles lignes ovales et douces, ou carrées, aux compartiments nettement dessinés. Même les fantaisies les plus pétillantes n'empêcheront pas ce design de rester sobre et stylé.

BIANCO SCOLPITO

SIGNATURE interpreta in modo nuovo le forme tradizionali, attribuendo loro funzioni inedite. La coppa diventa un cucchiaio dalla forma slanciata e dinamica, perfetto per salse, antipasti e dessert. Il piatto abbandona la tradizionale forma tondeggiante per assumere una morbida linea ovale o presentarsi in forma quadrata con giochi a rilievo che creano nuove dimensioni. Spazio alla fantasia, dunque, ma con un design pulito e mai eccessivo.

ESCULTURAS BLANCAS

SIGNATURE interpreta las formas tradicionales simplemente de una forma diferente y les da funciones inhabituales. Las fuentes se transforman en cucharas generosas con un futuro como salsera, o como bol para tapas, entrantes o postres. Los platos se despiden de las formas redondas habituales y se distinguen con líneas ovales suaves, o bien con formas cuadrilaterales con atractivos separados con varios niveles. Además, incluso con las presentaciones más imaginativas, el diseño seguirá puro y limpio.



PORCELAIN, GLASS AND A SURPRISE

SIGNATURE, this is also the hallmark of the future. The new silicone mould that is able to withstand temperatures of from -40°C to $+260^{\circ}\text{C}$ offers boundless possibilities to stir the imagination of chefs. No matter whether ice cold or hot, sweet or savoury – you can create whatever you wish!

Little effort – major impact: Squeeze out the contents of the silicone mould onto the surface of the gourmet plate that has been specially shaped for this form of presentation. The resulting hollow space can now either be filled directly or a small glass bowl can be placed in it. Invite your guests to rediscover the art of enjoyment!



PORCELAIN, VERRE ET UNE SURPRISE

SIGNATURE emprunte les voies du futur. Le nouveau moule en silicone fait preuve d'une stabilité à la température de -40°C à $+260^{\circ}\text{C}$. Il n'impose aucune limite à la richesse des idées des cuisiniers. Que ce soit glacé ou brûlant, sucré ou salé, tout est possible !

Petit effort à grand effet : Renversez le contenu du moule en silicone sur le miroir de l'assiette gourmet, spécialement conçue pour cette présentation. Le creux ainsi formé peut être rempli directement, ou contenir un ravier en verre. Conviez vos invités à la nouvelle découverte du plaisir culinaire !



PORCELLANA, VETRO... E UNA SORPRESA!

SIGNATURE è la firma del futuro. Il nuovo stampo in silicone, resistente a temperature da -40°C a $+260^{\circ}\text{C}$, assicura la massima libertà alla fantasia del cuoco: bollente o ghiacciato, dolce o salato, tutto è possibile!

Grande effetto con il minimo sforzo: basta sformare il contenuto dello stampo nell'apposito piatto gourmet. Il suo cuore sarà pronto ad accogliere le guarnizioni più inedite o l'elegante coppetta in vetro, per esplorare nuove frontiere del gusto.



PORCELANA, VIDRIO Y SORPRESA

SIGNATURE es también la firma del futuro. Con el innovador molde de silicona resistente a temperaturas desde -40°C hasta $+260^{\circ}\text{C}$, los últimos límites a la creatividad del cocinero desaparecen. Sea para una preparación fría, helada, caliente, dulce o salada, ahora todo es posible.

Un gran efecto sin ninguna dificultad. El contenido del molde de silicona encaja perfectamente en el centro del plato semi-hondo "Gourmet", diseñado expresamente para ello. En la parte superior queda un hueco redondo que se puede llenar directamente, o bien recibir un bol de vidrio que también es un complemento dentro de la colección. SIGNATURE, una invitación a sus clientes a redescubrir el placer.



COFFEE WITH A DIFFERENCE

SIGNATURE also offers many variations for drinking coffee. Porcelain cups are available in a wide range of sizes. The dynamically curving handles of the slender cups are a nod to the oval shape of the plates. Leaving enough space for a croissant paves the way for a combination with the platter. The diversity of combination options is an inspiration to constantly recast the individual pieces in new roles.



LE CAFÉ... AUTREMENT

Même lorsqu'il s'agit de la culture du café, SIGNATURE propose un grand nombre de variantes. Les tasses de porcelaine sont proposées dans toutes les tailles. Leur hanse à la forme courbe et dynamique rappelle l'ovale des assiettes. La combinaison avec une assiette-plateau offre suffisamment de place pour ajouter un croissant. Les nombreuses possibilités de combinaison incitent sans cesse à inventer de nouveaux rôles pour ces différents articles.

UN CAFFÈ DIVERSO DAL SOLITO

Anche la cultura del caffè è interpretata da SIGNATURE in molti modi. Le tazze di porcellana sono di grandezze differenti. Il manico dalla forma affusolata e dinamica delle tazze sottili riprende la forma ovale del piatto. La combinazione con piatto vassoio offre spazio a sufficienza per un croissant. La varietà delle possibili configurazioni spinge ad assegnare a ciascun articolo un ruolo sempre nuovo.

EL CAFÉ DE OTRA MANERA

La cultura del café también se presenta con SIGNATURE de muchas maneras. Las tazas de porcelana están disponibles en los más diversos tamaños. El asa de línea curva y dinámica que viste elegantemente las esbeltas tazas se inspira en la forma ovalada del plato. La combinación con el plato bandeja brinda suficiente espacio para un cruasán. La variedad de combinaciones le inspirará para conferir nuevas funciones a los diferentes artículos.

BRINGING COLOUR INTO PLAY

SIGNATURE is captivating in its timelessly classy yet modern appearance. The different patterns emphasise playfulness and charm, and match the clarity of the designs in shape and colour. Asymmetric areas and lines give the porcelain pieces an individual touch, which in turn creates a bridge of emotional suspense with the creative facet of your food. SIGNATURE patterns surprise and fascinate through their powerful colours and shapes.

QUAND LA COULEUR S'EN MÊLE

La forme SIGNATURE sait convaincre par son aspect noble à la fois intemporel et moderne. Ses articles décoratifs donnent à l'environnement un accent charmant et distingué qui se reflète dans les formes, les couleurs et la clarté du design. Les lignes et les surfaces asymétriques confèrent à la porcelaine, une note individuelle, une atmosphère chargée d'émotions, pour une présentation créative de vos plats. La gamme SIGNATURE vous surprendra par ses couleurs, ses formes exceptionnelles et innovantes. Elle apportera dans votre espace une touche de fascination.

COSÌ ENTRA IN GIOCO IL COLORE

SIGNATURE affascina con la sua immagine di eleganza senza tempo ed allo stesso tempo moderna. I diversi concetti decorativi pongono accenti giocosi ed affascinanti che si orientano nelle forme e nei colori alla chiarezza del design. Superfici e linee asimmetriche trasmettono alle porcellane una nota individuale che pone quasi una tensione emozionale alla presentazione creativa dei Suoi piatti. Le decorazioni SIGNATURE sorprendono con forme e colori energici e accenti affascinanti.

Y SE HIZO EL COLOR ...

SIGNATURE cautiva por su óptica a la vez de nobleza intemporal y clara modernidad. Los diferentes conceptos de decoraciones tienen un acento divertido y encantador, con dibujos y colores que respetan la sobriedad del diseño. Superficies y líneas asimétricas proporcionan a las piezas de porcelana su nota individual, logrando una conexión emocional hacia una nueva creatividad a la hora de presentar sus comidas. Las decoraciones SIGNATURE sorprenden por sus colores y tonalidades intensas, aportando acentos fascinantes.



DECOR PATTERN TOMORROW 62865



DECOR PATTERN GUIDE LINE 62864



DECOR PATTERN JUST NATURE 63093



DECOR PATTERN STONEWASHED 63094



DECOR PATTERN EXPERIENCE 62867



DECOR PATTERN IDENTITY 62866

THE RANGE

	Code	Volume in Liter	Weight in Gramme	Ø / L x W in mm	Height 1 pc. in mm	Height 11 pc. in mm
BREAD & BUTTER PLATE OVAL	17 9351217		225	172 x 131	20	110



ASSIETTE À PAIN OVALE
PIATTO PANE OVALE
PLATO PAN OVAL

SALAD PLATE OVAL	22 9351222		380	223 x 170	24	115
------------------	------------	--	-----	-----------	----	-----



ASSIETTE À DESSERT OVALE
PIATTO DESSERT OVALE
PLATO POSTRE OVAL

STARTER PLATE OVAL	27 9351227		530	273 x 207	24	120
--------------------	------------	--	-----	-----------	----	-----



ASSIETTE ENTRÉE OVALE
PIATTO ANTIPASTO OVALE
PLATO ENTRANTES OVAL

DINNER PLATE OVAL	31 9351231		875	318 x 243	26	135
-------------------	------------	--	-----	-----------	----	-----



ASSIETTE DE SERVICE OVALE
PIATTO PER PASTO PRINCIPALE OVALE
PLATO PARA EL PLATO PRICIPAL OVAL

PLATFORM PLATE OVAL	22 9351822		410	220 x 171	23	143
---------------------	------------	--	-----	-----------	----	-----



ASSIETTE PLATEAU OVALE
PIATTO PLATEAU OVALE
PLATO OVAL CON ALTURAS DIFFERENTES

PLATFORM PLATE OVAL	32 9351832		1030	317 x 246	31	161
---------------------	------------	--	------	-----------	----	-----



ASSIETTE PLATEAU OVALE
PIATTO PLATEAU OVALE
PLATO OVAL CON ALTURAS DIFFERENTES

PLATFORM PLATE SQUARE

Code	Volume in Liter	Weight in Gramme	Ø / L x W in mm	Height 1 pc. in mm	Height 11 pc. in mm
30 9351530		1610	404 / 297 Diag./L	27	162



ASSIETTE PLATEAU CARRÉE
PIATTO PLATEAU QUADRATO
PLATO RECTANGULAR CON ALTURAS DIFFERENTES

PLATE DEEP OVAL	18 9351318	0,39	275	183 x 138	44	138
-----------------	------------	------	-----	-----------	----	-----

25 9351325	0,70	490	251 x 196	45	130
------------	------	-----	-----------	----	-----

30 9351330	1,43	760	303 x 233	45	145
------------	------	-----	-----------	----	-----



ASSIETTE CREUSE OVALE
PIATTO FONDO OVALE
PLATO HONDO OVAL

GOURMET PLATE DEEP COUPE	28 9351828	1,50	930	278	59	175
--------------------------	------------	------	-----	-----	----	-----



ASSIETTE GOURMET CREUSE COUPE
PIATTO GOURMET FONDO COUPE
PLATO GOURMET HONDO COUPE

SPOON-SHAPED BOWL	10 9356110	0,08	115	158 x 99	40	
-------------------	------------	------	-----	----------	----	--

16 9356116	0,32	390	264 x 156	65	
------------	------	-----	-----------	----	--



CUILLER COUPE
COPPETTA CUCCHIAIO
PLATO EN FORNA DE CUCHARA

BOWL OVAL	11 9356211	0,14	110	109 x 89	43	148
-----------	------------	------	-----	----------	----	-----



RAVIER OVALE
COPPETTA OVALE
BANDEJA OVAL

OLIVE OIL DISH	10 9356210		70	99 x 74	21	106
----------------	------------	--	----	---------	----	-----



COUPELLE HUILE OLIVE
COPPETTA PER OLIO
PLATO PARA ACEITE DE OLIVA

	Code	Volume in Liter	Weight in Gramme	Ø / L x W in mm	Height 1 pc. in mm	Height 11 pc. in mm
ESPRESSO CUP	07					
	S 9356907		130	141 x 113	18	95
	C 9355257	0,07	115	54	60	



TASSE ESPRESSO
TAZZA MOCCA
TAZA MOCA

CUP AND SAUCER

	18					
	S 9356918		220	173 x 132	20	110
	C 9355268	0,19	170	72	73	



P/TASSE
TAZZA
TAZA

ESPRESSO CUP

	12					
	S 9356907		130	141 x 113	18	95
	C 9355262	0,13	145	59	84	



TASSE CAFÉ
TAZZA MOCCA
TAZA MOCA

CUP AND SAUCER

	25					
	S 9356918		220	173 x 132	20	110
	C 9355275	0,24	240	73	94	



P/TASSE
TAZZA
TAZA

COFFEE MUG

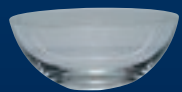
30	9355280	0,30	300	73	115	
-----------	---------	------	-----	----	-----	--



GOBELET
TAZZONE
VASO PARA CAFÉ

GLASS BOWL

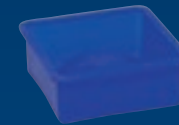
12	9353162	0,23	185	117	46	136
-----------	---------	------	-----	-----	----	-----



BOL EN VERRE
COPPETTA VETRO
BANDEJA DE VIDRIO

SILICON MOULD

	Code	Volume in Liter	Weight in Gramme	Ø / L x W in mm	Height 1 pc. in mm	Height 11 pc. in mm
	13 x 13 9356413	0,70	155	195 / 150	58	



MOULE SILICONE
FORMA SILICONE
MOLDE DE SILICONA

GERMAN PERFORMANCE



YOUR LOCAL DEALER:

SWA-16-016 | WWW.SCHLIESSKE.DE | 07/16 WDN
0009358800P5009000

SCHÖNWALD | REHAUER STRASSE 44-54 | 95173 SCHÖNWALD | GERMANY
PHONE +49 9287 56-0 | FAX +49 9287 56-2133 | SCHOENWALD@SCHOENWALD.COM | WWW.SCHOENWALD.COM

 **SCHÖNWALD**
Germany